

hebben de apostelen zich vergist?



16 juni 2024
Den Haag

**het Koninkrijk
is nabijgekomen!**

² en zeide (= *Johannes de Doper*):
Bekeert (*lett. bezint*) u,
want het Koninkrijk der hemelen
is nabijgekomen.

de termijn van 69 jaarweken (Daniël 9)
was verstreken:

- vanaf de herbouw van de stad
- tot aan Messias, de Vorst

[ΚΑΙ]	ΛΕΓΩΝ	ΜΕΤΑΝΟΕΙΤΕ	ΗΓΓΙΚΕΝ	ΓΑΡ	Η	ΒΑΣΙΛΕΙΑ	ΤΩΝ	ΟΥΡΑΝΩΝ
en	zeggende	bezint-je!	(zij)-is-genaderd	want	het	koninkrijk	van-de	hemelen
en	zeide	Bekeert u	is nabijgekomen	want	het	Koninkrijk	der	hemelen

de bestemde tijd is vervuld!

14 En nadat Johannes was overgeleverd,
ging Jezus naar Galilea
om het evangelie Gods te prediken,

*het goede bericht nl. dat de
belofde termijn was verstreken*

ΜΕΤΑ	ΔΕ	ΤΟ	ΠΑΡΑΔΟΘΗΝΑΙ	ΤΟΝ	ΙΩΑΝΝΗΝ	ΗΛΘΕΝ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΕΙΣ	ΤΗΝ	ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ
na	echter	het	-overgeleverd-woorden	de	Johannes	-(hij)-kwam	de	Jezus	tot-in	het	Galilea
nadat	En	_	was overgeleverd	_	Johannes	ging	_	Jezus	naar	_	Galilea

ΚΗΡΥΣΣΩΝ	ΤΟ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
proclamerende	het	goede-bericht	van-de	God
om... ..te prediken	het	evangelie	_	Gods

¹⁵ en Hij zeide:

De tijd is vervuld

en het Koninkrijk Gods is nabijgekomen.

Bekeert u en gelooft het evangelie.

ΚΑΙ ΛΕΓΩΝ ΟΤΙ ΠΕΠΛΗΡΩΤΑΙ Ο ΚΑΙΡΟΣ ΚΑΙ ΗΓΓΙΚΕΝ Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
en |zeggende dat |(hij)-is-vervuld| de bestemde-tijd en |(zij)-is-genaderd het koninkrijk van-de God
en Hij zeide _ is vervuld De tijd en is nabijgekomen het Koninkrijk _ Gods

ΜΕΤΑΝΟΕΙΤΕ ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΕΝ ΤΩ ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ
|bezint-je! en |gelooft! in het goede-bericht
Bekeert u en gelooft _ het evangelie

in de volheid van de tijd

4 Maar toen **de volheid des tijds** gekomen was, heeft God zijn Zoon uitgezonden, geboren uit een vrouw, geboren onder de wet,

ΟΤΕ ΔΕ	ΗΛΘΕΝ	ΤΟ ΠΛΗΡΩΜΑ	ΤΟΥ	ΧΡΟΝΟΥ	ΕΞΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ	Ο	ΘΕΟΣ	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ		
toen	echter	(het)-kwam	de	compleet-making	van-de	tijd	(hij)-delegeert	de	God	de	Zoon
toen	Maar	gekomen was	de	volheid	des	tijds	heeft... ..uitgezonden	_	God	_	Zoon

ΑΥΤΟΥ	ΓΕΝΟΜΕΝΟΝ	ΕΚ	ΓΥΝΑΙΚΟΣ	ΓΕΝΟΜΕΝΟΝ	ΥΠΟ	ΝΟΜΟΝ
van-hem	wordende~	van-uit	vrouw	wordende~	onder	wet
zijn	geboren	uit	een vrouw	geboren	onder	de wet

het gerucht onder de broeders

17 Hij zeide ten derden male tot hem:
 Simon, zoon van Johannes,
 hebt gij Mij lief?
 Petrus werd bedroefd,
 dat Hij voor de derde maal tot hem zeide:
 Hebt gij Mij lief?
 En hij zeide tot Hem:
 Here, Gij weet alles,
 Gij weet, dat ik U liefheb.
 Jezus zeide tot hem: Weid mijn schapen.

ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	ΚΥΡΙΕ	ΠΑΝΤΑ	ΣΥ	ΟΙΔΑΣ	ΣΥ	ΓΙΝΩΣΚΕΙΣ	ΟΤΙ	ΦΙΛΩ	ΣΕ
(hij)-zegt	tot-hem	Heer!	alle-dingen	jij	'hebt-waargenomen	jij	(jij)-weet	dat	ik-veel-houd-van	jou
hij zeide	tot Hem	Here	alles	Gij	weet	Gij	weet	dat	ik... ..liefheb	U

ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	[Ο	ΙΗΣΟΥΣ]	ΒΟΚΚΕ	ΤΑ	ΠΡΟΒΑΤΑ	ΜΟΥ
(hij)-zegt	tot-hem	de	Jezus	!weid!	de	schapen	van-mij
zeide	tot hem	_	Jezus	Weid	_	schapen	mijn

¹⁸ Voorwaar, voorwaar, Ik zeg u:
 Toen gij jonger waart,
 omgordde gij uzelf en gij ging,
 waar gij wilde,
 maar wanneer gij eenmaal oud wordt,
 zult gij uw handen uitstrekken
 en een ander zal u omgorden
 en u brengen, waar gij niet wilt.

2 Petrus 1:14

ΟΤΑΝ	ΔΕ	ΓΗΡΑΧΗ	ΕΚΤΕΝΕΙΣ	ΤΑΣ	ΧΕΙΡΑΣ	ΣΟΥ	ΚΑΙ
wanneer-ook-maar	echter	dat-jij-vergrijst-bent	jij-zal-uitstrekken	de	handen	van-jou	en
wanneer... ..eenmaal	maar	gij... ..oud wordt	zult gij... ..uitstrekken	_	handen	uw	en

ΑΛΛΟΣ	ΣΕ	ΖΩΣΕΙ	ΚΑΙ	ΟΙΣΕΙ	ΟΠΟΥ	ΟΥ	ΘΕΛΕΙΣ
ander	jou	(hij)-zal-een-gordel-omdoen	en	(hij)-zal-brengen	waar-ook	niet	jij-wil
een ander	u	zal... ..omgorden	en	u brengen	waar	niet	gij... ..wilt

Johannes 21 (NBG⁺)

¹⁹ En dit zeide Hij om te kennen te geven,
met welke dood hij God verheerlijken zou.
En dit gezegd hebbende,
sprak Hij tot hem: Volg Mij.

ΤΟΥΤΟ	ΔΕ	ΕΙΠΕΝ	ΧΗΜΑΙΝΩΝ	ΠΟΙΩ	ΘΑΝΑΤΩ	ΔΟΣΑΧΕΙ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ
dit	echter	hij-zei	↓aanduidende	in-welke	dood	↓hij-zal-verheerlijken	de	God
dit	En	zeide Hij	om te kennen te geven	met welke	dood	hij... ...verheerlijken zou	_	God

ΚΑΙ	ΤΟΥΤΟ	ΕΙΠΩΝ	ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ	ΜΟΙ
en	dit	↓zeggende	↓hij-zegt	tot-hem	↓volg !	mij
En	dit	gezegd hebbende	sprak Hij	tot hem	Volg	Mij

Johannes 21 (NBG⁺)

²⁰ En Petrus, zich omwendende,
zag de discipel volgen, dien Jezus liefhad,
die zich bij de maaltijd
aan zijn borst geworpen had
en gezegd had: *Heer*, wie is het die U verraadt?

= de schrijver, Johannes

ON	ΗΓΑΠΑ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑ	ΟΣ	ΚΑΙ	ΑΝΕΠΕCΕΝ		ΕΝ	ΤΩ	ΔΕΙΠΝΩ
die	-(hij)-had-lief	de	Jezus	↓volgende	die	ook	-(hij)-leunt-achterover		in	de	avondmaaltijd
dien	liefhad	_	Jezus	volgen	die	_	zich... ..geworpen had		bij	de	maaltijd

ΕΠΙ	ΤΟ	CΤΗΘΟC	ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΚΥΡΙΕ	ΤΙC	ΕCΤΙΝ	Ο	ΠΑΡΑΔΙΔΟΥC	CΕ
op	de	borstkas	van-hem	en	-(hij)-zei	Heer!	wie?	↓(hij)-is	degene	↓overleverende	jou
aan	_	borst	zijn	en	gezegd had	Here	wie	is het	die	verraadt	U

Johannes 21 (NBG⁺)

²¹ Toen hij deze zag, zeide Petrus tot Jezus:
Here, maar wat zal met deze gebeuren?

ΤΟΥΤΟΝ	ΟΥΝ	ΙΔΩΝ	Ο	ΠΕΤΡΟΣ	ΛΕΓΕΙ	ΤΩ	ΙΗΣΟΥ	ΚΥΡΙΕ	ΟΥΤΟ	ΔΕ
deze	dan	waarnemende	de	Petrus	hij-zegt	tot-de	Jezus	Heer!	deze	echter
deze	Toen	hij... ...zag	_	Petrus	zeide	tot	Jezus	Here	met deze	maar

ΤΙ
wat?

wat zal... ...gebeuren

22 Jezus zeide tot hem:

Indien Ik wil, dat hij blijft, totdat Ik kom,
wat gaat het u aan?

Volg gij Mij.

ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΕΑΝ		ΑΥΤΟΝ	ΘΕΛΩ	ΜΕΝΕΙΝ	ΕΩΣ	ΕΡΧΟΜΑΙ	ΤΙ
(hij)-zegt	tot-hem	de	Jezus	in-het-geval-dat	hem	dat-ik-wil	te-blijven	tot	ik-kom~	wat?	
zeide	tot hem	_	Jezus	Indien	hij	Ik wil	dat... ..blijft	totdat	Ik kom	wat	

ΠΡΟΣ		ΣΕ	ΣΥ	ΜΟΙ	ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ
naar-toe		jou	jij	mij	volg!
gaat het... ..aan	u	gij	Mij	Volg	

²³ Dit gerucht ging dan uit onder de broeders,
dat die discipel niet sterven zou...

ΕΞΗΛΘΕΝ	ΟΥΝ	ΟΥΤΟΣ	Ο	ΛΟΓΟΣ	ΕΙΣ	ΤΟΥΣ	ΑΔΕΛΦΟΥΣ	ΟΤΙ	Ο	ΜΑΘΗΤΗΣ	ΕΚΕΙΝΟΣ	ΟΥΚ
-(hij)-ging-uit	dan	dit	het	woord	tot-in	de	broeders	dat	de	leerling	die	niet
ging... ..uit	dan	Dit	_	gerucht	onder	de	broeders	dat	_	discipel	die	niet

ΑΠΟΘΗΣΚΕΙ	ΟΥΚ
(hij)-sterft	niet
sterven zou	niet

23 ... doch Jezus had niet tot hem gezegd, dat hij niet zou sterven, maar: **INDIEN IK WIL**, dat hij blijft, totdat Ik kom, wat gaat het u aan?

= kanttekening van Johannes, decennia later

ΟΥΚ	ΕΙΠΕΝ	ΔΕ	ΑΥΤΩ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΟΤΙ	ΟΥΚ	ΑΠΟΘΗΝΗΚΕΙ	ΑΛΛ	ΕΑΝ
niet	(hij)-zei	echter	tot-hem	de	Jezus	dat	niet	hij-sterft	maar	in-het-geval-dat
niet	had... ..gezegd	doch	tot hem	_	Jezus	dat	niet	hij... ..zou sterven	maar	Indien

ΑΥΤΟΝ	ΘΕΛΩ	ΜΕΝΕΙΝ	ΕΩΣ	ΕΡΧΟΜΑΙ	[ΤΙ	ΠΡΟΣ	ΣΕ
hem	dat-ik-wil	te-blijven	tot	ik-kom~		wat?	naar-toe	jou
hij	Ik wil	dat... ..blijft	totdat	Ik kom		wat	gaat het... ..aan	u

in *deze* tijd?

⁶ Zij dan, die daar bijeengekomen waren, vroegen Hem en zeiden:

Heer, herstelt Gij in DEZE TIJD
het koningschap voor Israel?

= de vraag die als rode draad door heel het boek Handelingen loopt...

OI	MEN	OYN	CYNEΛΘONTEC		HPΩTΩN	AYTON	ΛEΓONTEC	KYPIE	EI
degenen	inderdaad	dan	samen-komende		-(zij)-vroegen	hem	zeggende	Heer!	indien
Zij	_	dan	die daar bijeengekomen waren		vroegen	Hem	en zeiden	Here	_

EN	TΩ	XPONΩ	TOYTΩ	ΑΠΟΚΑΘICTANEIC	THN	BACIAEIAN	TΩ	ICPAHA
in	de	tijd	deze	jij-herstelt	het	koninkrijk	voor-het	Israël
in	_	tijd	deze	herstelt Gij	het	koningschap	voor	Israël

7 Hij zeide tot hen:

Het is niet uw zaak

de tijden of gelegenheden te weten,
waarover de Vader de beschikking
aan Zich gehouden heeft,

d.w.z. voor jullie, op dit moment

ΕΙΠΕΝ	ΔΕ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΥΣ	ΟΥΧ	ΥΜΩΝ	ΕΣΤΙΝ	ΓΝΩΝΑΙ	ΧΡΟΝΟΥΣ	Η	ΚΑΙΡΟΥΣ	ΟΥΣ
hij-zei	echter	naar-toe	hen	niet	van-jullie	het-is	te-weten	tijden	of	gelegenheden	die
Hij zeide	_	tot	hen	niet	uw zaak	Het is	te weten	de tijden	of	gelegenheden	waarover

Ο	ΠΑΤΗΡ	ΕΘΕΤΟ	ΕΝ	ΤΗ	ΙΔΙΑ	ΕΞΟΥΣΙΑ
de Vader	(hij)-plaatste	in	de	eigen	autoriteit	
de Vader	gehouden heeft	aan	_	Zich	de beschikking	

⁸ maar gij zult kracht ontvangen,
 wanneer *van de heilige* Geest over u komt,
 en **gij zult mijn getuigen zijn**
te Jeruzalem
 en in geheel Judea en Samaria
 en tot het uiterste der aarde.

ΛΗΜΨΕCΘΕ	ΔΥΝΑΜΙΝ	ΕΠΕΛΘΟΝΤΟC	ΤΟΥ	ΑΓΙΟΥ	ΠΝΕΥΜΑΤΟC	ΕΦ	ΥΜΑC	ΚΑΙ
jullie-zullen-in-ontvangst-nemen~	macht	van-komende-op	van-de	heilige	geest	op	jullie	en
gij zult... ..ontvangen	kracht	wanneer... ..komt	de	heilige	Geest	over u	en	

ΕCΕCΘΕ	ΜΟΥ	ΜΑΡΤΥΡΕC	ΕΝ	ΤΕ	ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ	ΚΑΙ	[ΕΝ]	ΠΑCΗ	ΤΗ	ΙΟΥΔΑΙΑ
jullie-zullen-zijn~	van-mij	getuigen	in	bovendien	Jeruzalem	en	in	al	het	Judea
gij zult... ..zijn	mijn	getuigen	te	_	Jeruzalem	en	in	geheel	_	Judea

⁹ En nadat Hij dit gesproken had,
werd Hij opgenomen,
terwijl zij het zagen,
en een wolk onttrok Hem aan hun ogen.

ΚΑΙ	ΤΑΥΤΑ	ΕΙΠΩΝ		ΒΛΕΠΟΝΤΩΝ	ΑΥΤΩΝ	ΕΠΗΡΘΗ	ΚΑΙ
en	deze-dingen	zeggende		van-kijkende	hen	-hij-werd-omhoog-geheven	en
En	dit	nadat Hij... ..gesproken had		terwijl... ..het zagen	zij	werd Hij opgenomen	en

ΝΕΦΕΛΗ	ΥΠΕΛΑΒΕΝ	ΑΥΤΟΝ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΟΦΘΑΛΜΩΝ	ΑΥΤΩΝ
wolk	-(zij)-vatte-op	hem	van-af	de	ogen	van-hen
een wolk	onttrok	Hem	aan	_	ogen	hun

Petrus' prediking in Jeruzalem

¹⁷ En nu, broeders, ik weet,
dat gij uit onkunde hebt gehandeld,
gelijk ook uw oversten;

¹⁸ maar zo heeft God
in vervulling doen gaan
wat Hij bij monde van alle profeten
tevorens geboodschaft had,
dat zijn Christus moest lijden.

¹⁹ Komt dan tot **bezinning en bekering**,
OPDAT uw zonden uitgedelgd worden,
OPDAT er **tijden van verademing**
 mogen komen van het aangezicht des Heren,

ΜΕΤΑΝΟΗCΑΤΕ	ΟΥΝ ΚΑΙ	ΕΠΙCΤΡΕΨΑΤΕ	ΕΙC	ΤΟ	ΕΞΑΛΕΙΦΘΗΝΑΙ	ΥΜΩΝ	ΤΑC	ΑΜΑΡΤΙΑC
bezint-je!	dan	en	keert-om!	tot-in	het	uitgewist-woorden	van-jullie	de zonden
Komt... ..tot berouw	dan	en	bekering	opdat	_	uitgedelgd worden	uw	_ zonden

(3:20)	ΟΠΩC	ΑΝ	ΕΛΘΩCΙΝ	ΚΑΙΡΟΙ	ΑΝΑΨΥΞΕΩC	ΑΠΟ	ΠΡΟCΩΠΟΥ
	zo-dat	ook-maar	dat-zij-komen	perioden	van-verfrissing	van-af	gezicht
	opdat	_	er... ..mogen komen	tijden	van verademing	van	het aangezicht

²⁰ en **Hij de Christus,**
die **voor u tevoren bestemd** was,
Jezus, zende;

ΚΑΙ	ΑΠΟΣΤΕΙΛΗ	ΤΟΝ	ΠΡΟΚΕΧΕΙΡΙΣΜΕΝΟΝ	ΥΜΙΝ	ΧΡΙΣΤΟΝ	ΙΗΣΟΥΝ
en	dat-hij-afvaardigt	de	voor-bestemd-zijnde	voor-jullie	Christus	Jezus
en	Hij... ..zende	de	die... ..tevoren bestemd was	voor u	Christus	Jezus

21 Hem moest de hemel opnemen tot de tijden van de wederoprichting aller dingen, waarvan God gesproken heeft bij monde van zijn heilige profeten, van oudsher.

ON	ΔΕΙ	ΟΥΡΑΝΟΝ	ΜΕΝ	ΔΕΞΑΘΑΙ	ΑΧΡΙ	ΧΡΟΝΩΝ	ΑΠΟΚΑΤΑΚΤΑΘΕΩΣ
die	het-is-bindend	hemel	inderdaad	te-ontvangen	tot-op	tijden	van-herstel
Hem	moest	de hemel	_	opnemen	tot	de tijden	van de wederoprichting

ΠΑΝΤΩΝ	ΩΝ	ΕΛΛΗΘΕΝ	Ο	ΘΕΟΣ	ΔΙΑ	ΣΤΟΜΑΤΟΣ	ΤΩΝ	ΑΓΙΩΝ	ΑΠ	ΑΙΩΝΟΣ
van-alle-dingen	van-welke	(hij)-spreekt	de	God	door	mond	van-de	heilige	van-af	aeon
aller dingen	waarvan	gesproken heeft	_	God	bij	monde	van	heilige	van	oudsher

Paulus' slotwoord in Rome

25 ... en zonder het eens geworden te zijn,
gingen zij uiteen,
nadat Paulus dit ene woord gesproken had:
Terecht heeft de heilige Geest
door de profeet Jesaja
tot uw vaderen gesproken,

ΕΙΠΟΝΤΟΣ	ΤΟΥ	ΠΑΥΛΟΥ	ΡΗΜΑ	ΕΝ	ΟΤΙ	ΚΑΛΩΣ	ΤΟ	ΠΝΕΥΜΑ	ΤΟ	ΑΓΙΟΝ
van-zeggende	de	Paulus	uitspraak	één	dat	op-ideale-wijze	de	geest	de	heilige
nadat... ...gesproken had	_	Paulus	dit... ...woord	ene	_	Terecht	de	Geest	_	heilige

ΕΛΑΛΗΣΕΝ	ΔΙΑ	ΗΣΑΙΟΥ	ΤΟΥ	ΠΡΟΦΗΤΟΥ	ΠΡΟΣ	ΤΟΥΣ	ΠΑΤΕΡΑΣ	ΥΜΩΝ
-(het)-spreekt	door	Jesaja	de	profeet	naar-toe	de	vaders	van-jullie
heeft... ...gesproken	door	Jesaja	de	profeet	tot	_	vaderen	uw

26 zeggende: **Ga heen tot dit volk en zeg:**
 Met het gehoor zult gij horen
 en gij zult het **geenszins verstaan**,
 en ziende zult gij zien
 en gij zult het **geenszins opmerken...**

ΛΕΓΩΝ	ΠΟΡΕΥΘΗΤΙ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΛΑΟΝ	ΤΟΥΤΟΝ	ΚΑΙ	ΕΙΠΟΝ	ΑΚΟΗ	ΑΚΟΥΣΕΤΕ
zeggende	ga!	naar-toe	het	volk	dit	en	-zeg!	met-gehoor	jullie-zullen-horen
zeggende	Ga heen	tot	_	volk	dit	en	zeg	Met het gehoor	zult gij horen

ΚΑΙ	ΟΥ	ΜΗ	ΚΥΝΗΤΕ	ΚΑΙ	ΒΛΕΠΟΝΤΕΣ	ΒΛΕΥΕΤΕ
en	niet	toch-niet	dat-jullie-begrijpen	en	kijkende	jullie-zullen-kijken
en	(1/2) geenszins	(2/2)	gij zult het... ..verstaan	en	ziende	zult gij zien

27 want het hart van dit volk is vet geworden, en hun oren zijn hardhorend geworden, en hun ogen hebben zij toegesloten, opdat zij niet zien met hun ogen en met hun oren niet horen en met hun hart niet verstaan **en zij zich bekeren,**
en Ik hen zou genezen.

Israëls herstel NIET in die dagen

ΜΗΠΟΤΕ	ΙΔΩCΙΝ	ΤΟΙC	ΟΦΘΑΛΜΟΙC	ΚΑΙ	ΤΟΙC	ΩCΙΝ	ΔΚΟΥCΩCΙΝ	ΚΑΙ
opdat-niet	dat-zij-waarnemen	met-de	ogen	en	met-de	oren	dat-zij-zullen-horen	en
opdat... ..niet	zij... ..zien	met hun	ogen	en	met hun	oren	niet horen	en

ΤΗ	ΚΑΡΔΙΑ	CΥΝΩCΙΝ	ΚΑΙ	ΕΠΙCΤΡΕΨΩCΙΝ	ΚΑΙ	ΙΑCΟΜΑΙ	ΑΥΤΟΥC
met-het	hart	dat-zij-begrijpen	en	dat-zij-om-zullen-keren	en	ik-zal-gezond-maken	hen
met hun	hart	niet verstaan	en	zij zich bekeren	en	Ik... ..zou genezen	hen

28 Het zij u dan bekend,
 dat dit heil Gods aan de natiën gezonden werd;
 die zullen dan ook horen!

de bediening onder de natiën wordt voortgezet, maar vanaf nu zonder een aparte positie voor Israël

ΓΝΩCTON	OYN	ECTΩ	YMIN	OTI	TOIC	ΕΘΝΕCIN	ΑΠΕCΤΑΛΗ	TOYTO	TO
bekend	dan	laat-het-zijn!	aan-jullie	dat	tot-de	natiën	-(het)-werd-afgevaardigd	deze	de
bekend	dan	Het zij	u	dat	aan de	heidenen	gezonden is	dit	_

ΩΤΗΡΙON	TOY	ΘΕΟΥ	ΑΥΤΟΙ	ΚΑΙ	ΑΚΟΥCΟΝΤΑΙ
redding	van-de	God	zij	en	{zij}-zullen-horen~
heil	_	Gods	die	dan ook	zullen... ..horen